

О СЕМИ ЧУДЕСАХ СВЕТА¹

2. О мемфисских пирамидах.

Построить [находящиеся] в Мемфисе пирамиды было делом невероятным, а вот поведать о них — весьма примечательно (ἱστορήσαι δὲ παράδοξον): ибо [это выглядит так, словно бы] горы надстраивались над горами, а громады четырехгранных кубов имеют столь непостижимую высоту, что диву даешься (ἐκάστου διαπορούντος), какие же силы потребовалось приложить, чтобы поднять такую тяжесть?

Поскольку основание [каждой пирамиды] имеет четырехугольную форму, то камни [фундамента], врытые в землю, по величине равны надземной высоте любого здания, а все строение постепенно переходит в пирамиду и подобие гномона (γνώμονος σχῆμα).

Высота [пирамиды] составляет триста локтей (πήχεων τριακοσίων), а периметр — шесть стадиев (σταδίων ἕξ). все строение так слажено выстроено и обтесано, что создается впечатление, будто здание [пирамиды] сделано целиком из одного камня (ὥστε δοκεῖν ὅλου τοῦ κατασκευάσματος μίαν εἶναι πέτρας συμφύαν). Различные типы камней (ποικίλαι δὲ καὶ πορφυραὶ λίθων φύσεις) сочетаются [в этом строении] друг с другом, и в одном месте находится белая мраморная каменная глыба, в другом — черный эфиопский камень [т.е. базальт] (Αἰθιοπικὴ καὶ μέλαινα), потом так называемый камень-гематит, а за ним — яркий светло-зеленый камень (ποικίλος καὶ διάχλωρος), добываемый, как говорят, в Аравии.

Поверхность некоторых [камней], обладая темно-синей природой, подобна зелени стекла, и вместе с тем как бы отдает желтым (μετὰ τούτους ὥσει μηλοβαφές ἐστίν), цвет других отликает багрянцем и напоминает [предметы,] выкрашенные в пурпурный цвет с помощью улиток-багрянок. [Таким образом в пирамидах] к внушительности добавляется приятный вид (τὸ θερπνόν), к необычности — искусность (τῷ δὲ θαυμαστῷ τὸ φιλότεχνον), а к роскоши — величие.

Подъем на высоту [пирамиды] подобен тяжелому пешему пути, а при стоянии на вершине темнеет в глазах, когда смотришь вниз (ἢ δ' ἐπὶ τῆς κορυφῆς στάσις σκοτοῖ τὰς ὄψεις τῶν εἰς τὰ βάθη καταθεωρούντων). [В пирамидах] царское богатство прибавило (παρύφαγκεν) к красоте внешнего вида [строения] величину расходов [на его постройку]. Пусть будет предметом гордости [жителей Мемфиса] та удача, благодаря которой, положившись на средства [для строительства пирамид], стало возможным прикоснуться к звездам. Ибо по этим сооружениям [т.е. пирамидам] или люди восходят к богам, или боги нисходят к людям.

¹ Перевод выполнен А. Г. Алексаняном по изданию: De septem orbis spectaculis, ed. K. Brodersen, Reiseführer zu den sieben Weltwundern. Frankfurt am Main: Insel Verlag, 1992: 20-36 (= TLG 2595 001).